

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 49 (1976)

Heft: 11

Rubrik: La vie culturelle en Suisse en novembre = Swiss cultural events during November = Schweizer Kulturleben im November

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La vie culturelle en Suisse en novembre

«Genève, le Rhône et les Alpes»: exposition inaugurale dans la Villa Lombard à Conches

Il y a déjà quelque temps que le Musée d'ethnographie du boulevard Carl-Vogt, à Genève, n'a plus assez d'espace pour présenter toutes ses collections. Pour le 75^e anniversaire de sa fondation, la Municipalité de Genève l'a généreusement doté d'un musée complémentaire, qui offre de nouvelles possibilités d'exposition. Il s'agit de la Villa Lombard, située à 3,6 km du centre de la ville, au chemin Calandrini à Conches, qu'on a transformée à cette intention; elle est entourée d'un parc splendide, d'où l'on a une vue magnifique sur le Salève.



Pour l'inauguration, on a choisi une sélection de la collection folklorique Georges Amoudruz, qui est une des plus importantes de Suisse. Amoudruz (1900-1975), malheureusement décédé avant l'ouverture de cette exposition qu'il avait lui-même préparée, avait recueilli pendant plus de cinquante ans, dans la région de Genève et des Alpes voisines, non seulement des objets présentant un intérêt ethnographique, mais aussi des cartes géographiques, des cartes postales illustrées et d'autres curiosités. Parmi les 600 objets exposés, il convient de mentionner spécialement des outils et des meubles paysans, ainsi que des tableaux de piété provenant de Haute-Savoie et du Valais. Tout à fait remarquables sont aussi les quenouilles savoyardes bizarrement sculptées, où l'art populaire atteint un haut degré de qualité.

Un catalogue explicite et richement illustré permet de mieux apprécier cette exposition, qui restera ouverte jusqu'en juin 1977.

Des innovations au Musée d'histoire naturelle de Bâle

Une nouvelle étape de la réorganisation du Musée d'histoire naturelle de Bâle s'achève avec l'inauguration de l'exposition permanente intitulée «Les mammifères en Suisse». On peut y voir presque tous les mammifères présents et passés de la faune suisse. 75 espèces y sont représentées au moins par un spécimen. Les trois quarts sont de petites espèces: souris, musaraignes, rats, chauves-souris, ces dernières comptant une vingtaine de sous-espèces.

Réouverture de l'Ancien arsenal à Soleure

L'Ancien arsenal est, avec l'Hôtel de Ville dont on vient de commémorer le cinquième centenaire, un des édifices d'architecture profane les plus importants de la vieille ville de Soleure. Après des travaux de restauration qui ont duré plusieurs années et qui représentent la contribution de Soleure à la célébration du 500^e anniversaire des Guerres de Bourgogne, ce bâtiment original est de nouveau accessible au public. Construit entre 1610 et 1614, il n'a cessé de remplir sa fonction jusqu'à la Première Guerre mondiale. Il abrite aujourd'hui une des collections d'armes les plus importantes d'Europe, qui donne un aperçu de la technique de guerre d'autrefois. Le bâtiment même est le plus grand et le mieux conservé de tous les arsenaux de Suisse.

«Outside» – une exposition à la Maison des arts argovienne

Sous le titre «Outside» se trouvent réunies jusqu'au 28 novembre, à la Maison des arts argovienne à Aarau, les œuvres de quatre peintres qui, bien que très différentes de style et d'époque, se situent néanmoins de manière analogue par rapport aux tendances artistiques de notre temps. Toutes sortent du cadre traditionnel et incarnent typiquement la notion de l'«outside». Karl Ballmer, un des pionniers les plus remarquables de l'art suisse, résida à Hambourg de 1920 à 1933, puis au Tessin. S'il était hors de son temps, c'est qu'il le devançait.

Quant à Hans Trudel, un représentant du modern style, il est resté ignoré de la société, dont les difficultés de sa situation l'isolaient; il est représenté par des bois sculptés et d'autres sculptures. De même Arnold Steffen a créé, en marge du monde «normal», une œuvre dispersée et difficile à définir. Enfin, Fritz Weigner apparaît comme un aquarelliste qui n'a cessé d'inventer de nouvelles formules pour exprimer la complexité de sa personnalité. Ainsi l'étiquette «outside» réunit quatre cas d'artistes situés hors des courants de l'art suisse.

Exposition ouverte tous les jours de 10 à 12 et de 14 à 17 heures, et le jeudi également de 20 à 22 heures; fermée le lundi.

Au Musée des beaux-arts de Berne, deux peintres bernois en Amérique: Friedrich Kurz et Victor Surbek

Le bicentenaire des Etats-Unis donne lieu à diverses manifestations. C'est ainsi qu'on peut voir au Musée des beaux-arts de Berne une exposition consacrée à deux peintres bernois qui ont parcouru l'Amérique, armés de leurs crayons et

de leurs pinceaux. Ce sont, vers 1850, Friedrich Kurz originaire de Langnau et, un siècle plus tard, vers 1950, Victor Surbek, récemment décédé, qui, tous deux, ont ramené au pays un nombre considérable de dessins.

L'exposition est ouverte jusqu'à la fin décembre.

L'exposition itinérante «Ferdinand Hodler – Un peintre en face de l'amour et de la mort» est présentée maintenant à Berne

Il sied de rappeler l'impressionnante et grandiose exposition des nombreuses œuvres inspirées à Ferdinand Hodler par la vie et la mort de Valentine Godé-Darel, qui fut son modèle et sa maîtresse de 1908 à 1915. Ces esquisses, qui décrivent au jour le jour les souffrances puis la mort d'une femme aimée, constituent par leur qualité picturale et émotive un des chapitres à la fois les plus riches et les plus émouvants de l'histoire de l'art en Suisse. Le Musée des beaux-arts de Berne offre une dernière occasion de voir cette exposition qui a connu à Zurich, St-Gall et Munich le plus grand succès.

Elle est ouverte tous les jours, sauf le lundi, jusqu'au 2 janvier 1977.

La Galerie d'art du «Strauhof» à Zurich a 25 ans

Dans un des endroits les plus charmants du vieux Zurich, à l'Augustinergasse, la Galerie municipale du «Strauhof» fête son 25^e anniversaire. Installée dans une ancienne maison patricienne vieille de plus de 400 ans, elle fut inaugurée sous les auspices de la Ville de Zurich en 1951. C'est ainsi que, depuis vingt-cinq ans, des expositions temporaires d'artistes zurichois se succèdent dans des salles accueillantes, dont certaines sont décorées d'ornements de stuc. Les exposants devaient naguère payer un prix de location. Aujourd'hui, la Ville se contente de retenir 18% du montant des ventes comme contribution aux frais, et elle verse d'autre part 2% du chiffre d'affaires global à la caisse de secours des artistes nécessiteux.

Une innovation mérite d'être signalée: l'organisation «ARS ad interim», un service de prêt des œuvres d'art créé en 1967. Les amateurs ont ainsi la possibilité, non seulement d'acheter les œuvres exposées, mais aussi de les louer pour une certaine période. En outre, depuis quelques années, de fréquentes expositions thématiques donnent à la Galerie du «Strauhof» un nouvel essor.

Segantini, un paradis perdu? Exposition à l'EPF de Zurich

La nouvelle «Mensa», dans le bâtiment central de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich, abrite jusqu'au 19 novembre l'exposition Segantini, présentée précédemment au cours des «Semaines Thearena». Cette rétrospective éclaire non seulement la biographie de Segantini (1858-1899), mais aussi trois cycles thématiques qui ont dominé son œuvre: l'âge de la technique et l'attachement à la nature, l'art et la nostalgie d'un monde harmonieux, le rôle de la femme dans l'art et dans la vie quotidienne.

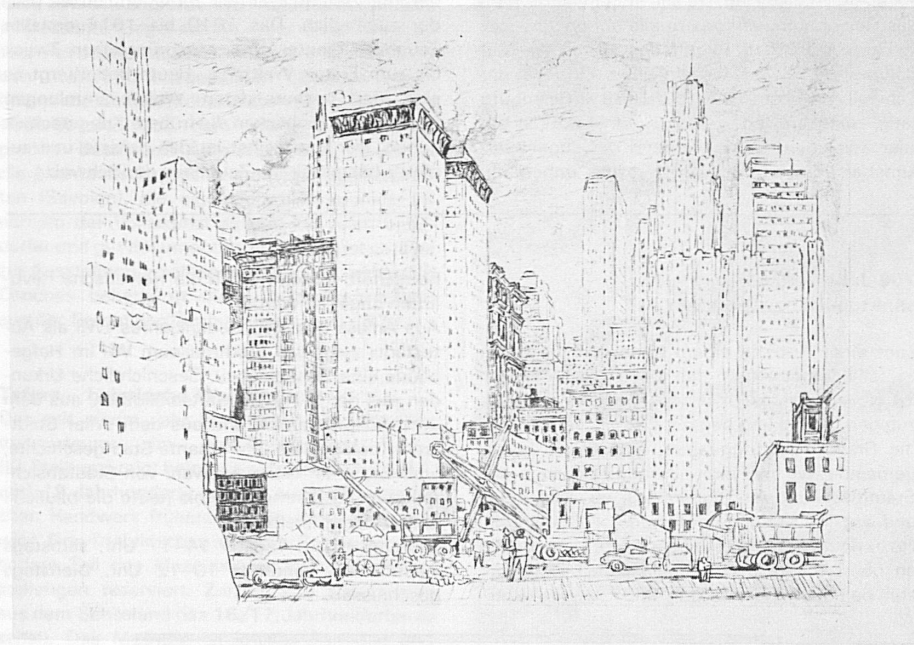
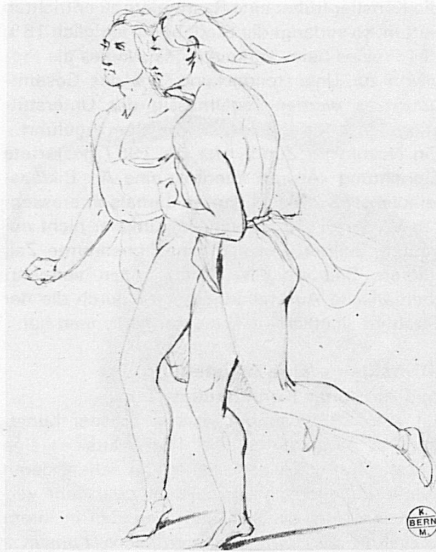
Swiss cultural events during November

Berne Museum of Art: Friedrich Kurz and Victor Surbek, two Bernese painters in America

Many events are being held to mark the Bicentennial of the United States. The Berne Museum of Art is making its contribution with an exhibition featuring two Bernese artists who travelled through America and captured their impressions with pencil and brush: Friedrich Kurz, of Langnau, around 1850 and, a century later, Victor Surbek, who died recently and who, like Kurz, returned home with an impressive number of sketches. The exhibition remains open until the end of December.

Friedrich Kurz: *Zwei Indianer*, 1850

Victor Surbek: *New York, West Street*, 1949



Touring exhibition "Ferdinand Hodler— Life and Death in the Eyes of a Painter" now in Berne

We would like to draw attention again to the fine and impressive exhibition of the comprehensive group of works done between 1908 and 1915 in which Ferdinand Hodler depicted the life and death of his model, and later mistress, Valentine Godé-Darel. The quality of subject matter and painting of these diary-like descriptions of the suffering and death of a woman once in the full flower of her beauty represents one of the most significant and moving chapters of Swiss art. After the exhibition's successes with the public in Zurich, St. Gall and Munich, the Berne Museum of Art offers a last opportunity to see a real event among exhibitions. It is open every day except Mondays until January 2, 1977.

"Outside"—an exhibition at the Aargau Art Gallery

Until November 28 the Aargau Art Gallery in Aarau is presenting under the title of "Outside" an exhibition featuring four artists whose works may differ greatly artistically and chronologically but are similar in their relationship to "normal" artistic development. They are all located outside the habitual, and embody unmistakably the concept of "Outside". Karl Ballmer, one of the major pioneers of Swiss art, who worked from 1920 to 1933 in Hamburg and then in Canton Ticino, was an outsider because of his "ahead of his time" attitude, while the art nouveau artist Hans Trudel has remained unknown to society through his unsatisfactory circumstances in life. Sculptures and woodcuts by him are on view. Arnold Steffen also created on the fringe of the "normal" world a wide range of works which are difficult to sum up. The last artist represented is Fritz Weigner, presented as a water-colour painter, who out of the complexity of his personality continually created new formulations. "Outside" brings together four situations very much on the sidelines of the more familiar aspects of Swiss art.

Opening times: daily from 10 a.m. to 12 noon and from 2 p.m. to 5 p.m., Thursdays also from 8 p.m. to 10 p.m. Closed on Mondays.

Re-opening of the Old Arsenal in Solothurn

Along with the 500-year old Town Hall, the Old Arsenal is one of the major secular buildings in the old quarter of Solothurn. After renovation work lasting several years—a contribution by the people of Solothurn to the celebrations marking the 500th anniversary of the Burgundian Wars—this interesting building is now open to the public again. Built between 1610 and 1614, the Arsenal was used for its original purpose until the First World War. Today it houses one of Europe's most important collections of weapons which give some idea of the techniques of war used in by-gone days. The building itself is the biggest and best-preserved arsenal in the whole of Switzerland.

Geneva, the Rhone and the Alps: inaugural exhibition in the Villa Lombard, Conches

For a long time the Geneva Museum of Ethnology on the Boulevard Carl-Vogt has been short of space in which to display all its exhibits. Seventy-five years after its foundation the Museum now has an annex providing it with additional exhibition facilities, thanks to the generosity of the Geneva city administration. Located about two miles from Geneva city centre, it is the Villa Lombard, on the Chemin Calandrin at Conches. The Villa, which has been converted for its new function, is situated in a splendid park from which there are also wonderful views of the Salève.

The new annex opens with an exhibition of items selected from the collection of Georges

Amoudruz, one of the most important Swiss folk art collections. Amoudruz was born in 1900 and died in 1975, unfortunately not living to see the exhibition although it was prepared while he was still alive. For more than 50 years he collected objects of folklore interest in the Geneva region and the nearby Alps, as well as maps, postcards and many other items. Among the more than 600 exhibits, the emphasis is on rural implements, furniture and devotional pictures from Upper Savoy and Canton Valais. Of particular interest are the imaginatively carved distaffs (Savoy), representing a genuine apogee of folk art. A generously illustrated and well-documented catalogue has been published in connection with the exhibition, which remains open at the Villa Lombard until June 1977.

Segantini – ein verlorenes Paradies? Ausstellung in der ETH Zürich

Bis zum 19. November ist in der neuen Mensa im Hauptgebäude der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich die zuvor an den Theater- und Wochen gezeigte Segantini-Ausstellung zu sehen. Neben Segantinis Lebenslauf behandelt diese Zusammenstellung drei Themenbereiche, die im Leben und Werk des Künstlers Segantini (1858–1899) eine zentrale Rolle spielen: Technisches Zeitalter und Naturbedürfnis / Sehnsucht nach einer harmonischen Welt und Kunst / Rolle



der Frau in Kunst und Alltag. Die anregende Ausstellung, an der übrigens nur Reproduktionen vertreten sind, hilft die Frage klären, warum Segantinis Bilder trotz dem äusseren Widerspruch zum Alltag früher wie heute Gefallen finden. Vom Montag bis Freitag täglich geöffnet 7–21 Uhr. Eintritt frei.

25 Jahre Strauhof in Zürich

An der Augustinergasse in Zürich, in einem reizvollen Winkel der Altstadt, kann die städtische Kunstammer zum Strauhof ihr 25jähriges Bestehen feiern. In diesem über 400 Jahre alten Bürgerhaus wurde 1951 diese von der Stadt Zürich getragene Galerie eröffnet. Die intimen, teils stuckierten Räume des Strauhofes stehen nun seit 25 Jahren den Zürcher Künstlern zu Verkaufsausstellungen zur Verfügung. Während

die Künstler früher eine Raummiete zu entrichten hatten, so verlangt die Stadt heute lediglich 18% des Preises beim Verkauf eines Werkes als Provision zur Unkostendeckung. 2% des Gesamtumsatzes werden regelmässig der Unterstützungskasse für notleidende Künstler zugeführt. Ein Novum für Zürich war die 1967 gestartete Einrichtung «Ars ad interim», eine Art Bildausleihdienst. Erstmals konnten damals Interessenten Werke der ausstellenden Künstler nicht nur kaufen, sondern auch für eine bestimmte Zeit mieten. Seit einigen Jahren finden vermehrt thematische Ausstellungen statt, durch die der Strauhof sichtlich an Aktualität gewonnen hat.

«Outside» – eine Ausstellung des Aargauer Kunsthauses

Bis zum 28. November ist im Aargauer Kunsthaus in Aarau unter dem Titel «Outside» eine Ausstellung von vier Künstlern zu sehen, deren Werke künstlerisch und zeitlich zwar sehr verschieden sind, die sich aber dennoch in ihrem Verhältnis zur Zeit, zur «normalen» Kunstentwicklung ähnlich sind: sie alle stehen ausserhalb des Gewohnten, verkörpern alle auf unverwechselbare Weise den Begriff des «Outside». Karl Ballmer, einer der wesentlichen Pioniere der Schweizer Kunst, 1920 bis 1933 in Hamburg tätig, dann im Tessin, stand outside durch ein «der Zeit voran sein», während der Jugendstil-künstler Hans Trudel durch seine unbefriedi-

gende Lebenssituation der Gesellschaft unbekannt geblieben ist. Von ihm sind Bildhauerarbeiten und Holzschnitte zu sehen. Auch Arnold Steffen hat am Rande der «normalen» Welt ein weit verstreutes und kaum überblickbares Werk geschaffen. Fritz Weigner schliesslich wird als Aquarellist vorgestellt, der aus der Komplexität seiner Person heraus zu stets neuen Formulierungen gelangt ist. «Outside» vereint vier Situationen abseits der bekannten Schweizer Kunst. Öffnungszeiten: Täglich 10–12 und 14–17 Uhr, donnerstags auch 20–22 Uhr. Montags geschlossen.

Wiedereröffnung des Alten Zeughauses in Solothurn

Neben dem eben 500 Jahre alt gewordenen Rathaus zählt das Alte Zeughaus zu den bedeutendsten Profanbauten der Solothurner Altstadt. Nach mehrjährigen Renovationsarbeiten, die einen Beitrag der Solothurner an die Fünfhundertjahrfeier der Burgunderkriege darstellen, ist der interessante Bau nun der Öffentlichkeit wieder zugänglich. Das 1610 bis 1614 erstellte Zeughaus diente seinem ursprünglichen Zweck bis zum Ersten Weltkrieg. Heute beherbergt es eine der bedeutendsten Waffensammlungen Europas, die Einblick in die frühere Kriegstechnik geben. Der Bau selbst ist das grösste und zugleich besterhaltene Zeughaus der Schweiz.

750 Jahre Wil als sanktgallische Äbttestadt

Laut einer Notiz in einem Kodex der St.-Galler Stiftsbibliothek wurde das Kloster St. Gallen am 24. November des Jahres 1226 mit einer grosszügigen Schenkung begabt. Damals vermachten die Grafen von Toggenburg sowohl die Stadtgemeinde Wil mit ihren Burgern als auch das Stammschloss Alt-Toggenburg ob Fischingen und andere Güter den klösterlichen Regenten. Noch heute kündet das sogenannte Hofgebäude an oberster Stelle der malerischen Hügelstadt von den Zeiten einer lang andauernden Äbte-

herrschaft, die erst durch die Helvetische Revolution abgelöst wurde.

Aus Anlass des 750. Gedenkjahres «Wil als Äbttestadt» zeigt das Stadtmuseum Wil im Hofgebäude eine Sonderschau. Geschichtliche Urkunden aus der St.-Galler Stiftsbibliothek, aus dem dortigen Stiftsarchiv und aus dem Wiler Stadtarchiv belegen die interessante Stadtgeschichte, während eine reiche Auswahl von Stadtansichten vom 16. Jahrhundert bis heute die bauliche Entwicklung illustrieren. Öffnungszeiten: Täglich 14–17 Uhr, samstags auch 9–11, sonntags 10–12 Uhr. Dienstags geschlossen.



**Genève, le Rhône et les Alpes:
eine Eröffnungsausstellung
in der Villa Lombard in Conches**

Schon seit geraumer Zeit fehlt dem Genfer Völkerkundemuseum am Boulevard Carl-Vogt genügend Raum, um alle Bestände der Öffentlichkeit zeigen zu können. Im 75. Jubiläumjahr der Museumsgründung ist die Institution dank der Grosszügigkeit der Genfer Stadtverwaltung mit einem Filialmuseum beschenkt worden, das neue Ausstellungsmöglichkeiten bietet. 3,6 km vom Genfer Stadtzentrum entfernt liegt die zu diesem Zweck umgebaute Villa Lombard am Chemin Calandrini in Conches, von einem prächtigen Park umgeben, der auch einen wundervollen Ausblick auf den Salève freigibt.

Eine Auswahl aus der Sammlung Georges Amoudruz – eine der bedeutendsten von Schweizer Volkskunst – eröffnet die neue Zweigstelle in Conches. Amoudruz (1900–1975), der leider diese schon zu seinen Lebzeiten vorbereitete Ausstellung nicht mehr erleben durfte, sammelte über 50 Jahre in der Region Genf und den angrenzenden Alpen volkskundlich interessante Gegenstände, aber auch Landkarten, Postkarten und vieles andere mehr. Unter den über 600 ausgestellten Objekten bilden bäuerliche Geräte, Möbel und Andachtsbilder aus Hoch-Savoien und dem Wallis die Schwerpunkte. Besondere Aufmerksamkeit verdienen die phantastisch geschnitzten Spinnerrätschäften (Savoien), die eigentliche Höhepunkte innerhalb der Volkskunst setzen. Ein reich bebildeter und gut dokumentierter Katalog ist parallel zur Ausstellung erschienen. Die Villa Lombard in Conches beherbergt diese Zusammenstellung aus der Sammlung Amoudruz bis Juni 1977.

Tafers – heimische Wohnkultur

Das seit einem Jahr bestehende «Sensler Heimatmuseum» im Bezirkshauptort Tafers (Kt. Freiburg) zeigt heimische Wohnkultur des 18. und 19. Jahrhunderts, wobei auch dem ländlichen Handwerk früherer Zeiten Raum gegeben wird. Eine Tonbildschau stellt die Region vor. Der andere Teil des Museums ist für Wechselausstellungen reserviert. Zurzeit sind «Skulpturen aus dem Senseland des 16./17. Jahrhunderts» zu sehen. Das Museum ist jeweils Samstag und Sonntag von 14 bis 18 Uhr geöffnet.

**Kunstmuseum Bern:
zwei Berner Maler in Amerika,
Friedrich Kurz und Victor Surbek**

Die Zweihundertjahrfeiern der Vereinigten Staaten geben zu verschiedenen Veranstaltungen Anlass. Das Berner Kunstmuseum leistet seinen Beitrag mit einer Ausstellung zweier Berner Maler, die beide Amerika bereist und mit Zeichenstift und Pinsel beschrieben haben: Friedrich Kurz, der in Langnau heimatberechtigt war, um 1850 und hundert Jahre später, um 1950, der kürzlich verstorbene Victor Surbek, der wie Kurz mit einer eindrücklichen Anzahl von Zeichnungen in seine Heimat zurückkehrte. Die Ausstellung dauert bis Ende Dezember.



**Wanderausstellung «Ferdinand Hodler –
Ein Maler vor Liebe und Tod»
nun in Bern**

Nochmals hinweisen möchten wir auf die grossartige und eindrückliche Ausstellung der umfangreichen Werkgruppe, in der Ferdinand Hodler Leben und Tod seines Modells und späteren Geliebten Valentine Godé-Darel in den Jahren 1908 bis 1915 geschaffen hat. Die inhaltliche und auch malerische Qualität dieser tagebuchartigen Darstellungen des Leidens und Sterbens einer einst blühenden Frau zählt zu den bedeutendsten und zugleich erschütterndsten Kapiteln der Schweizer Kunst. Nach den Besuchererfolgen in Zürich, St. Gallen und München bietet das Kunstmuseum Bern letzte Gelegenheit, ein wirkliches Ausstellungsereignis nicht zu verpassen.

Bis 2. Januar 1977. Täglich geöffnet ausser montags.